

José Ignacio Mantecón. *Índice de las traducciones impresas en México*. México: Instituto Bibliográfico Mexicano, 1964. [ERH 015.72 MAN.i.]

Jennifer Voutssas Lara

José Ignacio Mantecón Navasal tuvo una destacada trayectoria como investigador y docente en las materias de Bibliografía, Bibliotecología, Archivonomía y Paleografía. Originario de Zaragoza, tuvo que huir de España durante la Guerra Civil y llegó a México en 1940, donde rápidamente se desempeñó como profesor de la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archivistas, en su segunda época, así como profesor del Colegio de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

Mantecón fue uno de los primeros investigadores del Instituto de Investigaciones Bibliográficas. Una de sus primeras investigaciones de forma individual, fue el Índice de las traducciones impresas en México, 1959. El cuál se publicó como un ajejo número 1 del Boletín de la Biblioteca Nacional. La obra consta de 247 páginas en la que se despliegan 540 fichas bibliográficas con traducciones de 13 idiomas diferentes como el inglés, latín, griego, húngaro y polaco, entre otros; cuenta también con 12 obras traducidas al náhuatl.

José Ignacio Mantecón consideró importante realizar esta obra con el fin de sumar la producción mexicana al *Index translationum*, una base de datos internacional destinada a recopilar sistemáticamente las traducciones en el mundo. Este proyecto estuvo patrocinado por la Sociedad de las Naciones, posteriormente conocida como UNESCO, que publicó repertorios entre 1932 y 1940 y desde 1948 hasta la actualidad. Con este índice se pudieron sumar las traducciones mexicanas a los repertorios internacionales y así colaborar activamente en las iniciativas de control bibliográfico universal de su momento.

Aunque la Biblioteca Nacional de México conserva varios ejemplares de esta obra que salió bajo su propio sello editorial, como el primer volumen de los Anejos al Boletín de la Biblioteca Nacional, el ejemplar que aquí exhibimos es el que se conserva como parte del Fondo Heliodoro Valle, una colección especial especialmente relevante para el estudio de la cultura escrita en México que fue donada por Emilia Romero de Valle, la viuda del erudito hondureño, a la Biblioteca Nacional de México.

MÉXICO, 1964